

[CONSTANTIJN HUYGENS] (DEN HAAG)
AAN FREDERIK VAN DOHNA [COPET]
3 DECEMBER 1665
6481

Vervolg op Huygens' verloren gegane brief van 26 november 1665.

Samenvatting: Huygens schrijft Dohna over de zaak Montbéliard. In een postscriptum meldt hij dat hij, als de gigue bevalt, er meer kan zenden.

Bijlage: Gigue (Huygens; voor luit).

Over een antwoord van Dohna is niets bekend. Huygens schreef opnieuw op 24 december 1665 (Worp 6, nr. 6492, p. 166).

Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX, dl. 2, p. 1133: afschrift (apograaf).

Vroegere uitgave: Worp 6, nr. 6481, pp. 161-162: onvolledig (<Je vous importune ... pour le présent>).

Namen: Amalia van Solms; Willem III.

Plaatsen: Dole; Montbéliard.

Glossarium: gigue (gigue).

Transcriptie

¹À Monsieur le Comte de Dona.

À La Haye, ce 3e Décembre 1665.

Monsieur,

Je vous importune de lettre sur lettre de peur que vous me jugiez négligent en ce qui concerne nos interest de si près, que fait ce facheux procès de Montbéliard. Depuis ma dernière du 26 Novembre nous en avons raisonné en plein conseil devant Leurs Altesses, après que j'ay eu déduit l'estat de l'affaire et le peu de courage que font paroistre nos advocats pour en attendre la décision. On a bien jugé qu'il ne reste que la voye d'accommodement, mais qu'il importe d'y parvenir par les meilleures voyes, et par où nostre foiblesse soit moins descouverte, c'est à dire qu'il faut procurer que la cour ou le rapporteur mesme en avance la proportion. Cela se pratique ainsi par deçà et ne sera pas difficile à mettre en œuvre à Dole. Vous y penserez, Monsieur, s'il vous plaist, et prendrez bien la peine après d'informer Leurs Altesses à quelle sorte d'expédient on pourroit prester l'oreille. C'est de quoy je me suis chargé pour le présent, qui ne suis jamais marri de rencontrer des occasions où je puisse vous redire que je suis parfaitement,

vostre très humble et très obéissant serviteur
[etc.]

Monsieur,

Si c'est sans compliment que ma petite gigue a esté goustée par les experts, *ampla domi seges est* de ces bagatelles et on n'a qu'à me commander d'en produire.

¹ Naam geadresseerde autograaf.

Vertaling

Aan de heer [Frederik] graaf van Dohna.

Den Haag, 3 december 1665.

Mijnheer,

Ik val u lastig met brief op brief, uit angst dat u mij anders onverschillig zult achten met betrekking tot dat wat zozeer onze warme belangstelling heeft, te weten het kwalijke proces van Montbéliard. Na mijn laatste ²brief van 26 november [jongstleden] hebben wij erover gesproken met de volledige raad ten overstaan van Hunne ³Hoogheden, nadat ik de stand van zaken had uitgelegd en had verteld hoe weinig moed onze advocaten aan de dag leggen om de beslissing af te wachten. Men heeft geoordeeld dat er niets anders overblijft dan aan te sturen op een schikking, maar dat het belangrijk is daartoe te geraken via de beste wegen, en door welke onze zwakheid het minst blijkt. Dat wil zeggen dat men zo moet handelen dat het hof of de vertegenwoordiger daarvan zelf het voorstel doet. Zo gaat dat hier en het zal niet moeilijk zijn dat in Dole ook zo te laten gebeuren. U moet erover nadenken, mijnheer, alstubieft, en u moet de moeite nemen vervolgens Hunne Hoogheden te informeren aan wat voor soort argumenten zij gehoor zouden kunnen geven. Dat is waarmee ik mij tegenwoordig belast heb, ik die nooit betreur in gelegenheden verzeild te raken waarin ik u opnieuw kan zeggen dat ik volkomen ben,

uw nederige en gehoorzame dienaar
[enz.]

Mijnheer,

Als het zonder overdrijving waar is dat mijn kleine gigue door de deskundigen goed is bevonden: ^Lthuis heb ik een rijke oogst^L van deze kleine werkjes en men hoeft mij maar te bevelen om ze te leveren.

² Huygens aan Dohna, 26 november 1665 (verloren).

³ Willem III en Amalia van Solms.